**ארמי אבד אבי**

**תרגום אונקלוס דברים פרשת כי תבוא פרק כו**

 (ה) ותתיב ותימר קדם יי אלהך לבן ארמאה בעא לאבדא [לאובדא] ית אבא ונחת למצרים ודר תמן בעם זעיר והוה תמן לעם רב תקיף וסגי:

**תרגום יונתן דברים פרשת כי תבוא פרק כו**

 (ה) וְתָתִיבוּן וְתֵימְרוּן קֳדָם יְיָ אֱלָהָכוֹן לַאֲרַם נַהֲרַיָא נַחֲתַת אָבוּנָן יַעֲקֹב מִן שֵׁירוּיָא וּבְעָא לְאוֹבְדוֹתֵיהּ וְשֵׁזְבֵיהּ מֵימְרָא דַיְיָ מִן יְדוֹי וּמִבָּתַר כְּדֵין נָחַת לְמִצְרַיִם וְאִיתוֹתַב תַּמָן לְעַם קָלִיל וַהֲוָה תַמָן לְאוּמָא רַבָּא וְתַקִיפָא וּמְסַגְיָא:

**כתר יונתן דברים פרשת כי תבוא פרק כו**

 (ה) ותשיבו ותאמרו לפני יי אלהיכם לארם נהרים ירד אבינו יעקב מִן תחִלה וביקש לאבדו והצילו מאמרו של יי מִן ידיו ומאחרי כן ירד למִצרים והִתישׁב שם לעם זעיר והיה שם לאומה גדולה ועצומה ורבה:

**רש"י דברים פרשת כי תבוא פרק כו**

ארמי אבד אבי - מזכיר חסדי המקוםי ארמי אובד אבי, לבן בקש לעקור את הכל, כשרדף אחר יעקב. ובשביל שחשבכ לעשות, חשב לו המקום כאלו עשה, שאומות העולם [עובדי אלילים]ל חושב להם הקדוש ברוך הוא מחשבה [רעה] כמעשה:

וירד מצרימה - ועוד אחריםמ באו עלינו לכלותנו, שאחרי זאת ירד יעקב למצרים:

**רשב"ם דברים פרשת כי תבוא פרק כו**

 (ה) ארמי אובד אבי - אבי אברהם ארמי היה, אובד וגולה מארץ ארם. כדכת' לך לך מארצך, וכדכת' ויהי כאשר התעו אותי אלהים מבית אבי. לשון אובד ותועה אחד הם באדם הגולה כדכת' תעיתי כשה אובד בקש עבדך, צאן אובדות היו עמי רועיהם התעום. כלומר מארץ נכריה באו אבותינו לארץ הזאת ונתנה הקדוש ברוך הוא לנו:

**אבן עזרא דברים פרשת כי תבוא פרק כו**

 (ה) וענית - יתכן, שישאלו הכהנים לאמר, 'מה זה שהבאת'? על כן: וענית. או כדמות תחלה, וכן ויען איוב הראשון (איוב ג, ב). אובד אבי - מלת אובד מהפעלים שאינם יוצאים, ואילו היה ארמי על לבן, היה הכתוב אומר מאביד או מאבד. ועוד, מה טעם לאמר 'לבן בקש להאביד אבי', וירד מצרימה? ולבן לא סבב לרדת אל מצרים. והקרוב, שארמי הוא יעקב. כאילו אמר הכתוב: כאשר היה אבי בארם, היה אובד, והטעם - עני בלא ממון. וכן תנו שכר לאובד (משלי לא, ו). והעד: ישתה וישכח רישו (שם שם, ז). והנה הוא ארמי אובד היה אבי, והטעם, כי לא ירשתי הארץ מאבי כי עני היה כאשר בא אל ארם. גם גר היה במצרים, והוא היה במתי מעט, ואחר כן שב לגוי גדול, ואתה ה' הוצאתנו מעבדות ותתן לנו ארץ טובה. ואל יטעון טוען, איך יקרא ארמי? והנה כמוהו יתרא הישמעאלי (דה"א ב, יז) והוא ישראלי, כי כן כתוב. במתי - סמוך, כי לא נמצא לשון יחיד, ו'מתים' - לשון רבים. ורבי יונה דקדק אותה כולה באר היטב בערך 'מתה':

**ר' יוסף בכור שור דברים פרשת כי תבוא פרק כו**

 (ה) וענית ואמרת: בקול רם, כמו "וענו הלוים ואמרו אל כל איש ישראל קול רם"7, דשבחו של הקדוש ברוך הוא אומר אדם בקול רם, אבל וידוי - מעשר דלקמן אומר בקול נמוך, משום שהוא שבחו דידיה, דכתיב "ככל מצותך אשר צויתני"8. ארמי אובד אבי: עתה מספר החסדים והצדקות שעשה הקדוש ברוך הוא לאבותינו, ולא ארמי היה אבי אברהם שנולד בארם - נהרים, ואובד היה שיצא מארץ מולדתו9, לילך מגוי אל גוי ומממלכה אל עם אחר10, שאמר לו הקדוש ברוך הוא: "לך לך מארצך וממולדתך"11, והיה הולך מכאן ולכאן תועה [כדכתיב]: "כאשר התעו אותי"12, ו"תועה" נקרא אובד, כדכתיב "תעיתי כשה אובד"13. וירד מצרימה: על פי הדיבור14, שאמר הקדוש ברוך הוא ליעקב15. במתי מעט: בשבעים - נפש16. ויהי שם לגוי: מהם, ומצויין בפני עצמן. גדול עצום ורב: כדכתיב "ובני ישראל פרו וישרצו וירבו ויעצמו במאד מאד"17.

**חזקוני דברים פרשת כי תבוא פרק כו**

 (ה) ארמי אבד אבי סרסהו יעקב אבי הארמי כשהיה הוא בארם היה אובד פי' עני בלא ממון שלא היה מוחזק בארץ. אבד לשון עני כמו תנו שכר לאובד ישתה וישכח רישו, ואין לתמוה איך נקרא יעקב ארמי שהרי דוגמתו מצינו יתרא הישמעאלי והוא היה ישראלי.

**ר' חיים פלטיאל דברים פרשת כי תבוא פרק כו**

 (ה) ארמי אובד אבי. איבד היה לו לומר אלא כאדם התולה קללתו באחרים, ועוד כל המריע לישראל סופו שיאבד.

**רבינו בחיי דברים פרשת כי תבוא פרק כו**

 (ה) ארמי אובד אבי. קרא ליעקב "ארמי", ושעור הכתוב: ארמי היה אבי, ובאור "אובד" עני, זה דעת הראב"ע ז"ל ולא כדעת רז"ל. ויאמר: כאשר היה אבי בארם אובד היה, כלומר עני היה בלא ממון, וכן: (משלי לא, ו) "תנו שכר לאובד", כי כן מצינו שהיה לו צער גדול בעבודתו של לבן, כמו שאמר (בראשית לא, מ) "הייתי ביום אכלני חורב" וגו':

וירד מצרימה. כלומר אובד היה כשירד למצרים כי לא ירשתי ממנו כלום, וגם היה שם גר ובמתי מעט, ואח"כ חזר שם לגוי גדול. וכן היו הבנים כלל ישראל: אתה ה' הוצאתנו מעבדות קשה, וגאלתנו באותות ובמופתים ונתת לנו ארץ זבת חלב ודבש. והכוונה במליצת הפרשה הזאת שיתחייב האדם לתת אל לבו בזמן מעלתו ושלותו זמן הירידה והשפלות שהיה לו, וכן אמר קהלת: (קהלת ז, יד) "ביום טובה היה בטוב וביום רעה ראה", באורו: ביום טובה ראה ביום רעה, וזה כדי שיתבונן ביתרון שיש לו ואז יודה על זה לשם יתעלה הטוב והמטיב לו.

ודעת אונקלוס במלת "אובד" שתחזור ללבן כי לבן בקש להאביד יעקב אבינו לולא שבא אליו דבר ה' ואמר לו: (בראשית לא, כט) "השמר לך מדבר עם יעקב מטוב עד רע", ואף על פי שלא האבידו כיון שבקש להאבידו העלה עליו הכתוב כאלו האבידו, והוא שדרשו רז"ל: (מדרש תהלים ל) חשב עכו"ם לעשות עברה אף על פי שלא עשאה הקדוש ברוך הוא חושבה כאלו עשאה, שנאמר: ארמי אובד אבי, וכי היכן אבד לבן ליעקב, אלא ע"י שחשב לעשות העלה עליו הכתוב כאלו עשה. ואם חשב עכו"ם לעשות מצוה ולא עשאה אינה נכתבת עד שיעשנה, שנאמר: (דניאל ו, טו) "ועד מעלי שמשא הוא משתדר להצלותיה", ולא חשב לו הקדוש ברוך הוא עד שעשאה. אבל ישראל שחשב לעשות עבירה ולא עשאה אין הקדוש ברוך הוא כותב עד שיעשנה, דכתיב: (מיכה ב, א) "הוי חושבי און ופועלי רע על משכבותם", אמר דוד: (תהלים סו, יח) "און אם ראיתי בלבי לא ישמע ה'". ואם חשב לעשות מצוה אף על פי שלא עשאה מעלה עליו הכתוב כאלו עשאה, שהרי דוד חשב לבנות בית המקדש ואף על פי שלא בנאו נכתב על שמו, דכתיב: (תהלים ל, א) "מזמור שיר חנכת הבית לדוד". "לשלמה" לא נאמר אלא "לדוד", כן דרשו במדרש תהלים במזמור שיר חנכת הבית.

**תולדות יצחק דברים פרשת כי תבוא פרק כו**

וזה שאמר ואמרת לפני יי' ארמי אובד אבי, כלומר איני חושב שהארץ שממנה הוצאתי אלו הביכורים, שירשתיה מאבותי, שיעקב אבינו איש נאבד ועני היה, וקראו ארמי ליעקב לפי שגר בארם, ואובד הוא כמו תנו שכר לאובד [משלי לא ו], ואיני אומר שירשנוה מאבותינו, אלא וירד מצרימה ויגר שם במתי מעט ויהיה שם לגוי גדול עצום ורב, ועם כל זה וירעו אותנו המצרים ויענונו, ואבינו לא נתנה לו הקדוש ברוך הוא, וגם הוא לא לקחה בחרב וכידון, אלא הקדוש ברוך הוא הוציאנו ממצרים ביד חזקה,

**אברבנאל**

ודברי ההגדה הם ארמי אובד אבי וירד מצרימה ופי' חז"ל (דברים כ"ו ה') ידוע שלבן בקש לעקור את הכל. ור"א פי' ארמי על יעקב שבהיותו בארם היה עני ואובד מבלי לבוש. ולשניהם יקשה מה ענין ארם עם ירידת מצרים. ונ"ל לפרש הכתובים על דרך שניהם כן. שהיתה כונת המגיד שהאדמה אשר הם יושבים עליה לא ירשו אותה מאבותיהם ולא גם כן בחרבם ירשו ארץ. כי אם בחסד אלהים ורחמיו. ולכן אמרו שיעקב אביהם שהיא הסבה הקרובה אליה' משאר האבות וגם סבה מיוחדת לאומה שלא השתתף בה זולתה בהיותו בבחרותו כאדם עני ואובד היה מבלי נכסים לא מטלטלי ולא מקרקעי. או שלבן הארמי במקום אשר היה לו לעזרו להיותו אחי אמו הוא היה בעוכריו וחשב לעקרו מן העולם כשרדף אחריו וגם יעקב בזקנותו כשירד מצרימה עם בניו לא היה שם שוטר ומושל כי אם גר ואורח נטה ללון. ואף כי בניו וזרעו היו שם לגוי גדול עצום ורב. לא משלו בארץ מפני רבויים גם לא נתעשרו שמה.

ויש מי שפירש בפסוק ארמי אובד אבי וירד מצרימה שראה המגיד לבאר הסבה שהביאתם למצרי' באמרו שמפי עליון לא יצא עליהם הרע ההוא כי אם מעצמו. כמו שאמר משה רבינו ע"ה (פ' חקת) וירדו אבותינו מצרימה. ויהושע אמר (סימן כ"ד) ויעקב ובניו ירדו מצרימה. וידוע הוא שקנאת השבטים ביוסף ושנאתם היא היתה הסבה והגלגול לרדתם למצרי'. אבל הקנאה והשנאה ההיא שהיו בהם מדות פחותות לא נמשכו בהם מאבותיהם אברהם ושרה. כי הם היו בתכלית השלמות כמאמר הנביא (ישעיה נ"א) הביטו אל אברהם אביכם ואל שרה תחוללכם. אמנם נמשכו להם אותן המדות המגונות מטבע אמותם שהיו שאר בשר ללבן הארמי. כי הנה רבקה זקנתם נתיחסה לו שנאמר (פ' תולדות) אחות לבן הארמי ויעקב אמר על עצמו (פ' ויצא) כי אחי אביה הוא וכי בן רבקה הוא. וכל נשיו היו בנות לבן הארמי וילידות ביתו. לזה אמר המגיד כי ארמי אבי אמה גרם נזק ואבדון בבית אביה בהתילד בבניו תכונות רעות בם עשו מה שעשו. אשר לסבתם ירדו מצרים. והנה אם כן הירידה שירדו שמה סבב רוע מזגם ותכונתם אשר ממנה נמשך מהרעות והענוי וההשתעבדות מה שנמשך. ואמנם היציאה משם והגאולה מאותו גלות. הנה הוא יתברך עשאה ולא אחר. והוא גם כן נתן להם את הארץ ומזה יודע כי לה' מצוקי ארץ באמת. זהו דרך אחר בפירוש הפסוק הזה וכל דרך איש ישר בעיניו. והרב המורה בפרק ל"ט מח"ג מספרו כתב ארבע תועלות נמשכות מהמצוה הזאת:

**אליהו מזרחי**

לבן בקש לעקור את הכל, כשרדף אחר יעקב ובשביל שחשב לעשות, חשב לו המקום כאילו עשה. בספרי. ויהיה "אובד" לפי זה פועל יוצא, כאילו אמר, ארמי מאבד אבי. והחכם רבי אברהם בן עזרא טען ואמר: "מלת אובד, אינה מהפועלים היוצאים. ואלו היה ארמי על לבן, היה הכתוב אומר: מאביד או מאבד". וכן כתב גם הרד"ק בשרש אבד: שהוא בודד כשהוא מן הקל. והוכרחו לפרש ארמי, על יעקב אבינו. ונקרא כן, לפי שגר בארם. ונקרא אובד, כי בצער גדול היה שם עשרים שנה, כמו שהתרעם ואמר (בראשית לא, מ): "הייתי ביום אכלני חורב וקרח בלילה", גם היה שם עני בלא ממון, והעני נקרא אובד, והעד (משלי לא, ו): "תנו שכר לאובד, ישתה וישכח רישו". אבל חכמינו ז"ל העתיקו על פי קבלתם האמתית איש מפי איש עד משה רבינו עליו השלום מפי הגבורה, שארמי הוא לבן ושאובד הוא יוצא. ואף על פי שכל הקל מזה השורש הוא בודד, יש פעלים שיצאו ויעמדו, במלת שב ונשל. ואף על פי, שלא נמצא בכל המקרא - יוצא מזה השורש, והנה קבלתם תספיק, לומר שזה בודד. והנה הרד"ק ז"ל כתב בהקדמתו (לספר מכלול) בחלק הדקדוק: "והיום גלו אבותינו בארץ לא להם, בין הגוים ההם. וילמדו לשונם, וישכחו לשון הקדש, ולא נמצא בידינו רק מה שנשאר אצלנו עשרים וארבעה ספרים, ומילין מועטין בדברי המשנה"...

 אך קשה, אם "ארמי אובד אבי" הוא לבן, שבקש לעקור הכל, והזכיר אותו בהבאת הבכורים, כדי להזכיר חסדי המקום, למה לא הזכיר אחריו (בראשית לא, כד): "ויבא אלהים אל לבן הארמי בחלום הלילה ויאמר לו השמר לך פן תדבר עם יעקב מטוב עד רע", שהוא החסד שעשה עמנו והצילנו מידו, כמו שהזכיר אחר "וירעו אותנו המצרים וגו' וישמע ה' את קולינו וגו' ויוציאנו ה' ממצרים", אבל הזכיר הרעה, ולא ההצלה. אם תאמר מפני שלבן בקש להרע ולא הרע כלום, לפיכך לא הוצרך הכתוב להזכיר ההצלה, אם כן מה תועלת לזכור דעת מחשבתו, אבל אם נפרש ש"וירד מצרימה" דבק עם הקודם לו, כאילו אמר: ולבן בקש לעקור את הכל, ולא עלה בידו, רק ניצל ממנו וירד למצרים, ושם עוד הרעו אותנו המצרים ויענונו וישמע ה' את קולנו וניצלנו גם מהם. וניצלנו מטענת החכם הנזכר, ומטענתנו זאת.

**אלשיך דברים פרשת כי תבוא פרק כו**

...והוא כי לא נדר הוא יתברך לתת לנו את הארץ רק אחר שעבוד מצרים ארבע מאות שנה, והנה מי שגלגל גלות מצרים היה ארמי במה שהחליף לו את לאה ברחל שעל ידי כן נתגלגל בקנאתם שוירד מצרימה, כי אם היה מיד לוקח את רחל מיד היה נולד יוסף במקום ראובן וסרה קנאת אחיו וירידת מצרים יוסף ואביו אחריו, אך עתה ארמי היה אובד אבי שסיבב שירד מצרימה, אך אין זה גלות שאדרבא ויגר שם שבע עשרה שנה שהיו לו שנות חיים, כמאמר ספר הזוהר על ויחי יעקב בארץ מצרים שבע עשרה שנה היו לו חיים של שמחה ומנוחה. ואם כן איפה איך אלו ואלו יחשבו בכלל הארבע מאות שנה, ובפרט הי"ז ההם כי הלא כאשר וירד מצרימה לא שמע גערה וגלות, ואדרבא ויהי שם לגוי גדול וכו', ומה גם לספר הזוהר כי עיקר חייו ושמחתו היה במצרים כמפורש אצלנו, ומלידת יוסף עד שפירש מאביו שהם שבע עשרה שנה והם מנין ויחי, באופן שלא היחל הגלות רק אחר הרבוי שאחר סילוק יעקב, כי אז (ו) וירעו אותנו המצרים ויענונו לקיים מה שנאמר ועבדום וענו אותם ומיד טרם מלאת הימים ומה גם לרבותינו ז"ל (סדר עולם רבה ג) אומרים כי לא הכביד הגלות רק מלידת מרים שנקראת על שם וימררו את חייהם כו' שהכל שמנים [ושש] שנה:

**ספורנו דברים פרשת כי תבוא פרק כו**

 (ה) ארמי אובד אבי. הנה אבי שהיה יעקב היה זמן מה ארמי אובד שלא היה לו בית מושב ובכן לא היה מוכן להעמיד גוי ראוי לרשת ארץ:

**כלי יקר דברים פרשת כי תבוא פרק כו**

ולפי שהוידוי הוא מזבח כפרה, לכך ולקח הכהן הטנא מידך והניחו לפני מזבח ה' לומר הנה סר עוונך וחטאתך תכופר. ואחר הכפרה וענית ואמרת בקול רם לא כמו הוידוי שהיה בלחש כי חציף הוא מאן דמפרט חטאיה ברבים אבל דבר זה יכול לומר בקול רם להסיר הפשע מזרע יעקב ולתלותו במקולקל בזרע האם שהיתה מארמי, ואומר ארמי אובד אבי, לא הזכיר את לבן בשמו אלא לומר שלפי שהיה מן ארם על כן נהג מנהג מקומו וממנו נמשכה מדה רעה זו האמורה בפסוק וירשת וישבת בה לבקש ישיבה של שלוה בעולם הזה כדמסיק בבראשית רבה (לט ח) אמר רבי לוי בשעה שהיה אברהם מהלך בארם נהרים ובארם נחור וראה בני אדם אוכלין ושותין ופוחזים אמר הלואי לא יהי חלקי בארץ הזאת וכו', ולפי שמשם לקח יצחק את רבקה ויעקב את נשיו משם למד יעקב לבקש ישיבה של שלוה בעולם הזה ועל ידי זה קפצה עליו רוגזו של יוסף, ועל ידי זה נתגלגל הדבר שירדו מצרימה ושם היו גרים ובאו בכור הברזל למרק אותו עוון וזה שאמר ארמי אובד אבי וירד מצרימה. והזכיר זה דרך התנצלות על מה שנאשמו באומרו וירשת וישבת בה כאמור לומר שמעוון זה נשאר רושם קצת לדורות. לכך אמר אובד אבי אובד לשון הווה לומר שנשאר רושם זה גם לדורות:

**פנים יפות דברים פרשת כי תבוא פרק כו**

(ה) ארמי אובד אבי וגו'. בילקוט [תבא תתקל"ח] מלמד שלא ירד יעקב לארם אלא לאבדם ומעלה על לבן הארמי כאילו איבדו, והוא משחז"ל [פסחים פז ב] לא גלו ישראל אלא כדי שיתוספו עליהם גרים, דהיינו להוציא מהם ניצוצות הקדושה שנפלו בהם בחטא עץ הדעת טוב ורע, ובחטא במה אדע שהוא פגם בסוד הדעת נאמר לו ידוע תדע כי גר יהיה זרעך בארץ לא להם [בראשית טו, יג] ונכלל בזה גלות יעקב אצל לבן שהיה בו כח מתערובות טוב ברע, כדכתיב [שם לא, כט] השמר לך מדבר עם יעקב מטוב ועד רע, וזהו בכלל מש"ה [ישעיהו כט, כב] יעקב אשר פדה את אברהם, כי בגלות יעקב אצל לבן ומצרים פדה אותו מחטא במה אדע, וז"ש שלא ירד יעקב ללבן אלא לאבדו, והיינו להוציא ממנו כח קדושה וזהו אבידתו, אבל לבן חשב לאבד את יעקב במחשבתו ולא הועיל, כדכתיב [בראשית לא, ז] ולא נתנו אלהים להרע עמדי, אבל במצרים כיון שחטאו ישראל במצרים גרמו שקיימו מצרים מחשבתם לעבוד בהם עבודה קשה, ויתכן בגלות יעקב ללבן נתקן חטא במה אדע שהיה במחשבה חסרון אמונה ובדיבור, ולכך בגלות לבן לא היה ללבן כח אלא במחשבה ולא במעשה ובזה נתכפר עון המחשבה במה אדע, אבל הדיבור ניתקן בגלות מצרים וז"ש וירד מצרימה אנוס ע"פ הדיבור שעדיין לא ניתקן הדיבור:

**הכתב והקבלה דברים פרשת כי תבוא פרק כו**

 (ה) ארמי אבד אבי. לבן בקש לעקור את הכל, וכ"ה בספרי גם בפסקתא וכת"א לבן ארמאה בעא לאובדא ית אבא, ולדעתם מלת אובד פועל יוצא והפעול הוא אבי, ובעלי הפשט הראב"ע ורשב"ם ורד"ק טענו על הפירוש הזה לפי שלא מצאנו לשון אבדה בבנין הקל יוצא, ולא יתכן להיות פועל אם איננו יוצא, ולכאורה הדין עם בעלי הפשט, אכן המעיין בפסקי הטעמים ישכיל ויבין שגם בעל הטעמים הסכים עם פי' רש"י ות"א, שהרי הפסיק מלת ארמי בפשטא ואובד במשרת להצמידו עם אבי, ואלו לדעת בעלי הפשט ה"ל להטעים ארמי אובד במהפך פשטא, לכן פי' רש"י עיקר שאובד פועל ואבי פעול, וא"ת איך יתכן להיות פועל אם איננו יוצא? דע והבין שאין אובד פועל קל אבל הוא פעל עבר מבנין פועֵל הדומה למרובע, שכבר הניחו קדמוני הקדמונים לבנין מיוחד לעצמו, והעבר ממנו פועֵל פועֲלָה פועלָת, כמו והיא שופטה את ישראל בעת ההיא (שופטים ד') שהוא פעל עבר מבנין זה, ואיננו פועל בינוני מהקל, כעדות בעת ההיא ולא בעת הזאת, וכן ואת הנערים יודַעְתִי (ש"א כ"א), זורמו מים עבות (תהלים ע"ז), לדעת ר"י והרד"ק בפי', ולדעתי ופרעה חולם (בראשית מ"א) גם הוא פעל עבר מזה הבנין וא"צ להוסיף עליו מלת הי', וכן כמוץ יסוער מגרן (הושע י"ג) פועל יוצא מבנין זה וכפי' רש"י לא מאשר לא נקרא שם פועלו, שהרי העי"ן בצר"י, וכן יתארהו בשרד ובמחוגה יתארהו (ישעי' מ"ד), הראשון מבנין הכבד הדגוש והשני מבנין המרובע הזה, ועוד כמה תיבות אחרות בפעלים השלימים שנראים זרים והמה נכונים בבנין זה, לכן גם הרמ"ק והרד"ק והחכם בלמש"י קיימו וקבלו אותו בספריהם, אלא שהוא יותר נהוג בשימוש הלשון בבעלי השניים והכפולים וכמ"ש אצל וימררוהו ורבו (בראשית מ"ט), ומה שיורה עוד על מציאות הבנין הזה הוא שכבר מצאנוהו גם בלשון ערב, והוא הבנין השלישי לו, ולפי עדות בעלי לשונם עיקר הנחתו להורות על תדירת תשוקת הפועל לפעולתו זאת עד שהוא דורש ומבקש אותה תמיד, לכן יפה פי' רז"ל אובד בקש להאביד, כי כן עיקר הוראת הבנין הזה, וידמה לי שלזאת הוא נבנה על משקל בינוני קל לרמז על תדירת התשוקה ההי' בפועל, ואחרי שת"א והספרי ופסקתא ורש"י פי' הכתוב ע"פ הבנין הזה, לכן גם אנחנו אשרנוהו וקיימנוהו כדחזי, ובו נמלטו כמה תיבות מזרותם (רוו"ה) וכבר עוררנו ע"ז בכמה מקומות, וכמה דחוקים אלה המקראות, פלגי מים תרד עיני, פלגי מים ירדו עיני, ותרדנה עינינו דמעה, תרדנה עיני דמעה, עיני עיני יורדה מים, וכדומה לאלה אשר להמפרשים הם עומדים, ולזה יוסיפו אות ב' או מ', ולמ"ש בזה א"צ לתוספיות כי באמת הוראתם כיוצאים, ובאים בתמונת הקל להורות על תדירות הבכי והשתדלות הבוכה אלי':

וירד מצרימה. הראב"ע טען, אם לבן ביקש להאביד אבי אמנם לרדת למצרים לא היה סבה. ולזה פירש"י עוד אחרים באו עלינו לכלותינו שאחרי זאת ירד יעקב למצרים. ואין צורך לזה דבאמת לבן היה הסבה הראשונה לירידת מצרים, כי אם לא היה נוהג ברמאות עם יעקב, והיה נותן לו רחל בתו לאשה מיד, לא היה משטמה בין האחים אם היה אוהב את יוסף יותר משאר בניו, כי אז היה יוסף בכור מנשואי ראשונה, ורק ע"י שנשאת לאה תחלה ברמי' ונולדו שאר האחים תחלה, ויוסף לא הי' רק מנשואי שני' מאוחר לכל אחיו, זה הי' הגורם לשנוא אותו בראותם שהוא נאהב לאביו יותר מהם, ונתילדה המכירה, ונסתבבה הירידה למצרים. ומצאתי בזרע אברהם שהביא מהר"ם אלשיך כדברי, וכעין זה פירש בסוף כלי יקר, למה דאיתא במדרש רבה פל"ט בשעה שהיה אברהם מהלך בארם נהרים וארם נחור וראה בני אדם אוכלים ושותים ופוחזים אמר הלואי לא יהא חלקי בארץ הזאת, ולפי שמשם לקח יצחק את רבקה ויעקב את נשיו משם למד יעקב לבקש ישיבה של שלוה בעה"ז ועי"ז קפצה עלי' רוגזו של יוסף ונתגלגל הדבר שירדו למצרים.

**העמק דבר דברים פרשת כי תבוא פרק כו**

 (ה) ארמי אבד אבי וירד מצרימה ויגר שם וגו'. משמעות הלשון שבשביל שהיה ארמי אובד אבי על כן ירד מצרימה, והוא פלא, אלא כך הפי' עפ"י דאי' בפסחים ר"פ האשה ראוין ישראל להיות גולין לארם, וכשראה הקדוש ברוך הוא אכזריות של ארם עמד והגלן לבבל, [ובגיטין ד' י"ז היה משמע דצ"ל אדום, דקאי על מה שאמר או בטולך או בטולא דבר עשו, אבל באמת עיקר הנוס' ארם, ושם לא מקשה אלא על מה שהתרעם על גלות בבל שהוא רע, והרי בבית ראשון עמד והגלן לבבל], וה"נ היה ביעקב אבינו שראוי היה להיות גולה מגזרת ה' לאברהם אבינו, ובהיות יעקב בארם כ"ב שנים, היה ראוי להיות נשאר שם בגלות, אבל ראה הקדוש ברוך הוא אכזריות של לבן שהיה אובד אבי, על כן הוציאו משם והגלהו למצרים. ובהגדה ידוע הלשון לבן בקש לעקור את הכל, פירוש כל עיקר היהדות, וזהו לשון אובד, שלא ישאר זכר למו, ובס' בראשית ל"א הראנו לדעת מדברי לבן יש בידי לעשות עמכם רע, ומי המה הרבים שיעש עמם רע, הלא בני יעקב המה בניו, אלא אחיו של יעקב שהתגיירו ושמרו עמו דרך היהדות, ואם כי לא היה ללבן עליהם מאומה, אך חשד גניבה שחשד את יעקב הי' מפני היהדות, וזה גרם שחפץ לעקור את היהדות: